

畫蛇添足 huà shé tiān zú

春秋時代，西元前 722 年-476 年，楚國郢城有三個遊手好閒的人，常常在酒館裏猜拳行酒令。

chūn qiū shí dài , xī yuán qián 722nián -476nián , chǔ guó yǐng chéng
yǒu sān gè yóu shǒu hào jián de rén , cháng cháng zài jiǔ guǎn lǐ cāi
quán xíng jiǔ lìng 。

有一天，他們三個又在酒館裏閒聊，其中一個說：「老是猜拳行酒令也沒甚麼意思，今天我們來點新鮮的玩意兒吧！」

yǒu yī tiān , tā men sān gè yòu zài jiǔ guǎn lǐ jián liáo , qí zhōng yī gè
shuō :「lǎo shì cāi quán xíng jiǔ lìng yě méi shèn me yì sī , jīn tiān wǒ men
lái diǎn xīn xiān de wán yì ér ba !」

「好啊！那我們玩甚麼呢？」

hǎo ā ! nà wǒ men wán shèn me ne?

「我們來比賽畫圖。」 wǒ men lái bǐ sài huà tú

「怎麼比呢？」 zěn me bǐ ne ?

「我們就比畫蛇好了，誰先畫好，這瓶酒就是他的。」

wǒ men jiù bǐ huà shé hǎo le , shuí xiān huà hǎo , zhè píng jiǔ jiù shì tā
de

三個人商量好了，便向店主人要了幾根柳條枝燒成了木炭，蹲在地上畫蛇。

sān gè rén shāng liáng hǎo le , biàn xiàng diàn zhǔ rén yào le jǐ gēn liǔ tiáo zhī shāo chéng le mù tàn , dūn zài dì shàng huà shé 。

沒多久，老張就畫好了，伸手想要拿酒，看著旁邊的老李老王還在慢慢吞吞地畫著蛇頭，連身體都還沒開始畫呢！

méi duō jiǔ , lǎo zhāng jiù huà hǎo le , shēn shǒu xiǎng yào ná jiǔ , kàn zhe páng biān de lǎo lǐ lǎo wáng hái zài màn tūn tūn dì huà zhe shé tóu , lián shēn tǐ dōu hái méi kāi shǐ huà ne !

老張心裏想：「等他們畫好恐怕都要天黑了，我不妨再加上幾隻腳，讓他們輸得心服口服。」

lǎo zhāng xīn lǐ xiǎng :「děng tā men huà hǎo kǒng pà dōu yào tiān hēi le , wǒ bù fáng zài jiā shàng jǐ zhī jiǎo , ràng tā men shū dé xīn fú kǒu fú 。

於是，老張重新拿起木炭，開始加畫蛇腳，不一會兒，老王畫好了，拿起酒就往嘴裏灌。

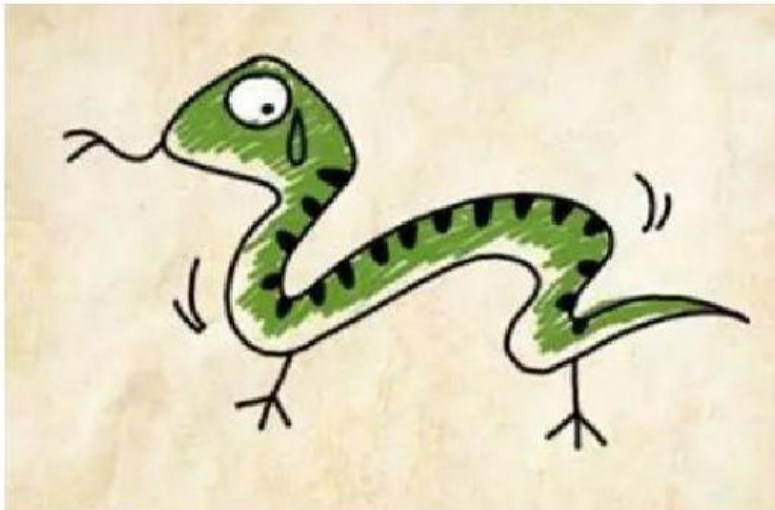
yú shì , lǎo zhāng zhòng xīn ná qǐ mù tàn , kāi shǐ jiā huà shé jiǎo , bù yī huì ér , lǎo wáng huà hǎo le , ná qǐ jiǔ jiù wǎng zuǐ lǐ guàn 。

老張伸手攔他，說道：「是我最先畫好的，你怎麼可以搶我的酒喝？」

lǎo zhāng shēn shǒu lán tā , shuō dào : 「 shì wǒ zuì xiān huà hǎo de ,
nǐ zěn me kě yǐ qiǎng wǒ de jiǔ hē ?

老王扮了個鬼臉，笑嘻嘻地說：「誰叫你畫腳呢？你甚麼時候看過長
腳的蛇啊？」

lǎo wáng bàn le gè guǐ liǎn , xiào xī xī dì shuō : 「 shuí jiào nǐ huà jiǎo ne ?
nǐ shèn me shí hòu kàn guò zhǎng jiǎo de shé ā ?



畫蛇添足的故事告訴我們，做事不可多此一舉，否則有時還會失去一些東西，得不償失，弄巧成拙。

huà shé tiān zú de gù shì gào sù wǒ men , zuò shì bù kě duō cǐ yī jǔ , fǒu zé yǒu shí hái huì shī qù yī xiē dōng xī , dé bù cháng shī , nòng qiǎo chéng zhuō 。 wú lùn zuò shí me shì qíng dōu yào zūn zhòng kè guān shì shí 。

同等於另一句諺語：脫褲子放屁，多此一舉。

tóng děng lìng yī jù yàn yǔ : tuō kù zǐ fàng pì , duō cǐ yī jǔ 。